

Tekst 2

16 maximumscore 1

het verzoek aan Gelo zich als bondgenoot bij de Grieken aan te sluiten (in de oorlog tegen de Perzen) / een verzoek om hulp
Of woorden van overeenkomstige strekking.

17 maximumscore 1

De Grieken willen wel hulp krijgen, maar geen hulp bieden.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.

18 maximumscore 1

In regel 3 / met βάρβαρον wordt verwezen naar de Perzen en in regel 4 / met βαρβαρικοῦ naar de Carthagers.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerkingen

- *Alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*
- *Niet fout rekenen wanneer als antwoord is gegeven 'In regel 3 / met βάρβαρον wordt verwezen naar de Perzische koning en in regel 4 / met βαρβαρικοῦ naar het Carthaagse leger'.*

19 maximumscore 1

het aanbod te helpen bij het bevrijden van de handelsposten
Of woorden van overeenkomstige strekking.

20 maximumscore 2

- a. ὠφελίαι, ἐπαυρέσιες (regel 7) 1
- b. Er wordt benadrukt dat de Grieken veel voordeel van Gelo's optreden hebben gehad 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerkingen

- *Bij a. alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*
- *Bij a. niet fout rekenen wanneer als antwoord is gegeven 'ὠφελίαι τε καὶ ἐπαυρέσιες (regel 7)'.*

Vraag	Antwoord	Scores
21	C	
22	<p>maximumscore 1</p> <p>In de regels 1-11 heeft Gelo de Grieken verweten dat ze hem in het verleden niet geholpen hebben / de Grieken erg negatief beschreven. Vanaf regel 12 blijkt dat hij toch bereid is hen te helpen. Of woorden van overeenkomstige strekking.</p> <p><i>Opmerking</i> <i>Alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i></p>	
23	<p>maximumscore 3</p> <ul style="list-style-type: none"> • a. Spartanen laten zich niet commanderen / Agamemnon zou het diep treurig vinden 1 • b. Mijn leger en vloot zijn veel groter dan die van jullie 1 • c. Gelo's argument is een getalsmatig/rationeel argument; Syagrus' argument is gebaseerd op traditie / op emotie / is een autoriteitsargument 1 <p>Of woorden van overeenkomstige strekking.</p> <p><i>Opmerking</i> <i>Bij c. alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i></p>	
24	<p>maximumscore 2</p> <ul style="list-style-type: none"> • a. ὄρα (regel 26) 1 • b. ἀπεστραμμένους (regel 26) 1 	
25	<p>maximumscore 1</p> <p>Gelo bedoelt dat hij niet zal vasthouden aan de bevelvoering over het hele leger / dat hij zich tevreden zal stellen met de bevelvoering over de vloot of over het landleger. Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>	
26	<p>maximumscore 2</p> <ul style="list-style-type: none"> • a. Verwijten wekken woede op / winden een mens op 1 • b. Als jullie al zo gesteld zijn op het opperbevel, dan ik (met mijn veel grotere leger) al helemaal 1 <p>Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

- 27 **maximumscore 2**
- a. (Καὶ) ἢ τούτοισι t/m ἀρκέεσθαι (regel 35-36) 1
 - b. τοιῶνδε (regel 36) 1

Opmerking

Bij a. niet fout rekenen wanneer als antwoord is gegeven 'τούτοισι t/m ἀρκέεσθαι (regel 35-36)'.

- 28 **maximumscore 1**
personificatie/metonymia

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 29

- 29 **maximumscore 2**
Οἱ δὲ Σκύθαι οὐκ εἶχον συμβαλέσθαι τὸ πρῆγμα·
De Scythen konden de zaak/kwestie niet begrijpen
- εἶχον συμβαλέσθαι hadden begrepen 0

Kolon 30

- 30 **maximumscore 2**
οὔτε γὰρ φωνὴν (kolon 31) ἐγίνωσκον,
want ze (her)kenden/begrepen hun/de taal niet / want ze (her)kenden noch
(de/hun) taal/woorden

Kolon 31

- 31 **maximumscore 2**
οὔτε ἐσθῆτα οὔτε τὸ ἔθνος
(en ze herkenden/kenden) hun/de kleding niet en het volk niet / (noch
de/hun) kleding noch (het) volk

Kolon 32

- 32 **maximumscore 2**
ἀλλ' ἐν θώματι ἦσαν ὀκόθεν ἔλθοιεν,
maar ze vroegen zich verbaasd af waar ze vandaan gekomen waren /
kwamen

Niet fout rekenen: ὀκόθεν waarvandaan ook maar